

MINIDICIONÁRIO ILUSTRADO

MBYA GUARANI

ALDEIA INDÍGENA NHU PORÃ



INSTITUTO FEDERAL
Santa Catarina
Câmpus Araranguá

ESCOLA ESTADUAL INDÍGENA



NHU PORÃ



rexlabs

Desde

1997

MINIDICIONÁRIO ILUSTRADO MBYA GUARANI

Esta publicação é fruto dos projetos de extensão e de pesquisa intitulados "Minidicionário Ilustrado Guarani-português" e "Glossário Indígena guarani/português: uma proposta de preservação e divulgação da arte e cultura guarani", desenvolvidos pelo Instituto Federal de Santa Catarina (IFSC) câmpus Araranguá, e o Laboratório de Experimentação Remota (RExLab), da Universidade Federal de Santa Catarina do câmpus Araranguá. Os projetos foram financiados pelos editais 2021-PROEX 50/IFSC e 02/2020/PROPI/IFSC.



Todo o conteúdo deste trabalho, exceto quando houver ressalva, é publicado sob a licença Creative Commons Atribuição - Uso Não Comercial - Partilha nos Mesmos Termos 3.0 Não adaptada.

Coordenação do projeto: Jaqueline Josiwana Steffens da Rocha.

Projeto gráfico: Jaqueline Josiwana Steffens da Rocha, Sandro Lumertz Hendler e Natália da Silva Martins.

Desenhos: alunos de 1^a - 9^a anos da Escola Indígena Nhu Porã, Torres/RS.

Textos e tradução: Adylson Acosta.

Colaboradores: Cristina Isabel Acosta, Simone Meister Sommer Bilessimo, Juarez Bento da Silva, Angela Paula Drawanz Götzke.

Rocha, Jaqueline Josiwana Steffens da. Minidicionário Mbya Guarani- Aldeia Indígena Nhu Porã. Volume 1/
Adylson Acosta, Cristina Isabel Acosta, Sandro Lumertz Hendler, Natália da Silva Martins, Simone Meister
Sommer Bilessimo e Juarez Bento da Silva. 2022. 37p.

ISBN: 978-65-00-43764-5

PREFÁCIO

Aguyjevete paven'in!

Xerera ma Adilson Acosta hagui xereryma wera mirim. Xee ma xerekoa tekoa Nhuporã py,xee ma amba'eapo nhembo'e haty Nhú Porã py nhombo'e va'e rami. Ore ma kova'e ayu para rojapo pave'in oexaxe va'epe, opytata internete py obaixa xe va'e pe. Kova'e tembiapo ma iporã hete nhandevy kuery paven pe,nanhamokanoin haguã nhadeayua'i nhandereko py gua,mba'eixa pa nhamboparaa guive,nhandera'y kuery nhaneramymino kuery oexa oiporu haguã, kova'e ayu para ma ipara Mbya py ha'egui jurua py have. Kyringue ha'ejavi vê ovy'a vaipa kova'e tembiapo ojapovy.

Tradução:

Olá a todos!

Meu nome é Adilson Acosta, moro na aldeia Nhu Porã e trabalho na Escola como professor da língua guarani. Esse trabalho foi feito pensando nas futuras gerações da comunidade Mbya gurani, para fortalecer a cultura, a linguagem e a escrita indígena. Nossos antepassados não tem o hábito de registrar seus conhecimentos por meio da escrita, por isso o minidicionário está sendo muito importante para nossa comunidade. Ele foi escrito em Língua Mbya Guarani e traduzido para o português, tem também os desenhos que foram feitos pelos próprios alunos indígenas. Todas as crianças ficaram muito felizes em participar desse projeto e o trabalho ficará disponível para todas as pessoas que desejam conhecer a nossa cultura e para nossos filhos aprender as palavras em guarani.

Adilson Acosta
Professor Indígena Mbya Guarani

PREFÁCIO

Historicamente os povos indígenas sofreram um processo de aculturação, miscigenação e marginalização. Em meio a inúmeros problemas, esses povos cada vez menos têm o hábito de falar a língua originária de sua tribo, porém, muitas lideranças indígenas buscam alternativas para amenizar a perda cultural que vêm passando. Assim, esse projeto foi desenvolvido em parceria com a Tribo Nhu Porã, da etnia Mbya Guarani, situada no município de Torres-RS. Teve como objetivo contribuir para a preservação da língua guarani falada na comunidade, por meio da criação de um minidicionário ilustrado. O trabalho foi realizado junto aos alunos do 1º ao 9º ano do ensino fundamental da escola da aldeia, em parceria com o professor indígena que ministra a disciplina de Arte e Cultura Guarani. Foram executadas oficinas teórico/práticas onde os alunos fizeram ilustrações a partir de conteúdos artísticos e culturais da tribo e posteriormente foi feito o registro da grafia em guarani e português. Assim, esse minidicionário poderá ser usado como ferramenta de estudos para a execução das aulas de Arte e Cultura Guarani da escola da comunidade, podendo contribuir para a documentação/preservação da língua mãe da tribo. Espera-se fomentar o uso e valorização da língua guarani entre os alunos e familiares da aldeia bem como o reconhecimento desses saberes por parte dos não indígenas.

Jaqueline Josiwana Steffens da Rocha
Coordenadora do projeto - IFSC

ALFABETO MBYA

GUARANI

A - MB - ND - E - G - H

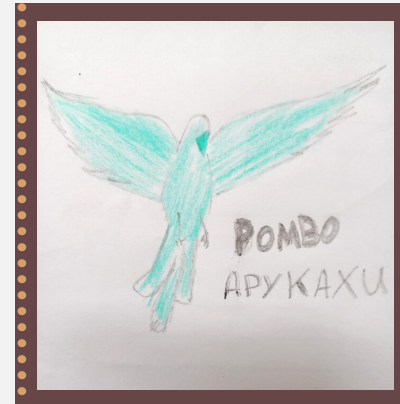
I - J - K - M - N - O

P - Q - R - T - U - V

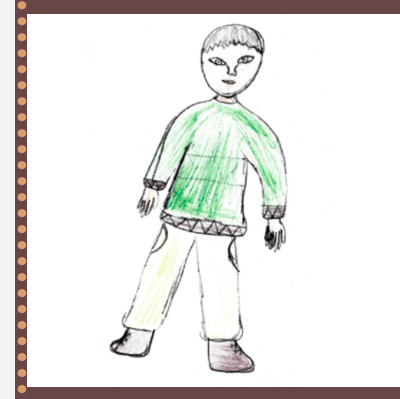
X - W - Y

LETRA A

APYKAXU	POMBO
AVAKUE	HOMEM
AMBOAE	OUTRO
ARAGUINRON	ROSCA
AMANDAU	GRANIZO
AKUXI	CUTIA
ARANDU	SABEDORIA
AKA'EN	GRALHA-AZUL
AMONGUE	ALGUNS
APRE'A	PREÁ
AROI	ARROZ
AKEKEN	FORMIGA-CORTADEIRA
AVA	MENINO



APYKAXU - POMBO



AVA - MENINO

FRASE DE EXEMPLO:

YMA RAMO MA NHANERĂMOI KUERY OJAPO MONDEPI I OMBO'A
HAGUĂ **APYKAXU** KYRINGUE'I PE GUARĂ.

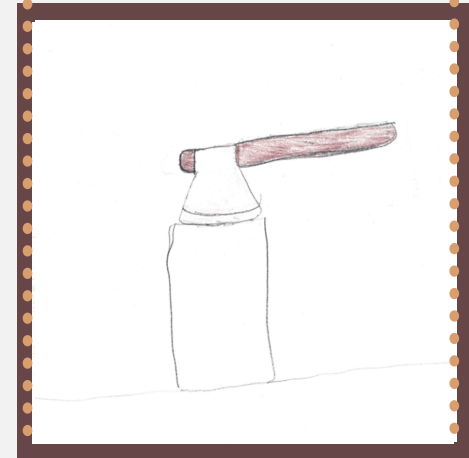
ANTIGAMENTE NOSSOS AVÓS FAZIAM ARMADILHAS PARA PEGAR **POMBO** PARA AS CRIANÇAS COMEREM.

LETRA A

AJAU	TOMEI BANHO
AIPOU	VISITEI
AJAPYXAKA	PRESTAR ATENÇÃO
AJEPO PETE	BATER PALMAS
ANHEPYXANGA	TROPECEI
AJATY	ENTERREI
AMOIPORÃ	GUARDEI
APOI	SOLTEI, LARGUEI
AMBOJEVY	EU VOMITEI
AGUYJEVETE	SAUDAÇÃO
AMOMBE'UTA	VOU CONTAR
ANHEMONDYI	ME ASSUSTEI
AVAXI	MILHO



AO - ROUPA



AXA - MACHADO

FRASE DE EXEMPLO:

AVAXI MA MBYA KUERY REMBI'U AE YMA GUI VE OJAPO
MBYTA HA'E GUI AVAXI KU'I.

O **MILHO** É RECEITA PRINCIPAL DOS INDÍGENAS DESDE SEMPRE, ELES FAZEM ALGUMAS COMIDAS DIFERENTES, FAZEM FARINHA E PAMONHA.

LETRA A

AGUARA'I

ANGU'A

AKĀREGUA

ARAXA

AROI

AJAKA

AVAREI

ARA PYAU

ARINA

ARAPAXAI

APY

AKARU

AJAVY

APRE'A

AMBA'Y

LOBO

PILÃO

COCAR

GOIABA

ARROZ

BALAI

ÍNDIO

ANO NOVO

FARINHA

ARARA

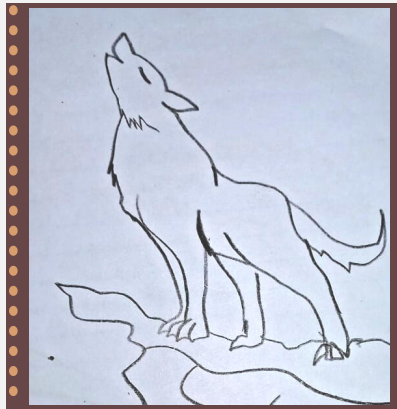
AQUI

COMER

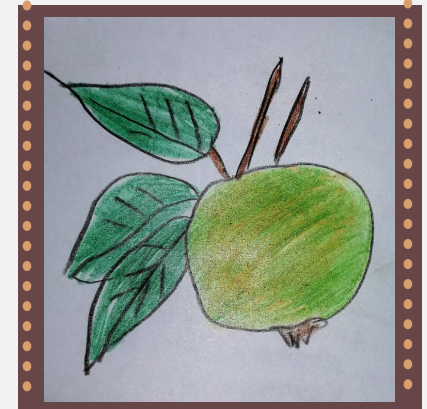
ERREI

PREÁ

EMBAÚBA



ANGARA'I - LOBO



ARAXA - GOIABA



AJAKA - BALAI



ARAPAXAI - ARARA

LETRA A

AMONGARAU

AMBOAXY

AMBOJE'A

AXAPUKAI

APYRÕ

AJEVY

AIKUAVÃ

ANYVÕ

A

ANGUE

AJAPO

MACHUQUEI

SINTO PENA

JUNTEI, MISTUREI

GRITEI

PISEI

VOLTEI

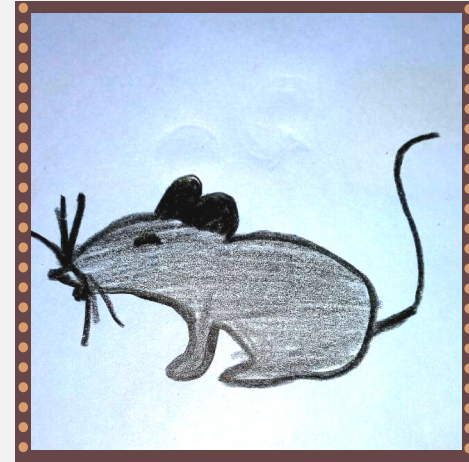
ABRACEI

CUSPI

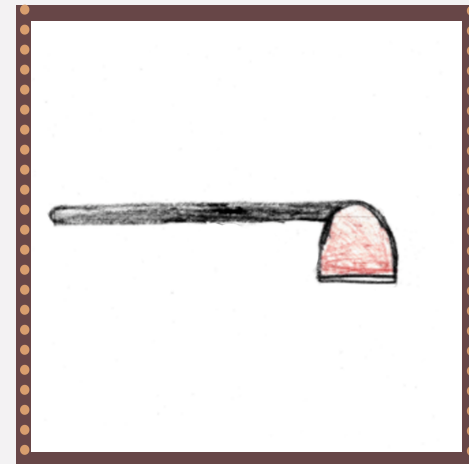
CABELO

FANTASMA

FIZ



ANGUJA - RATO



AXARAIE - ENXADA

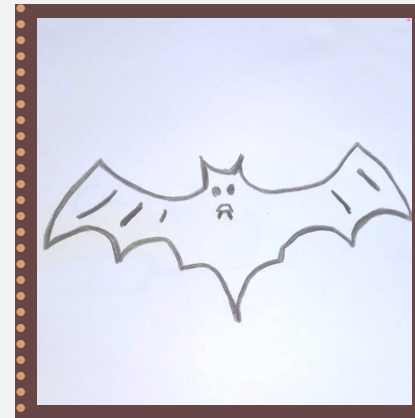
FRASE DE EXEMPLO:

XEE AJAYA TA XE **A**.

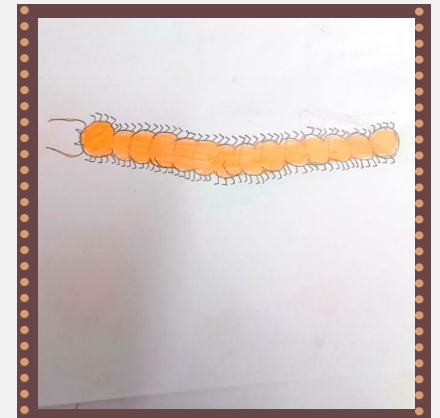
EU VOU CORTAR O MEU **CABELO**.

LETRA MB

MBO'Y	COLAR
MBOPI	MORCEGO
MBOXY	RAIVA
MBORIAU	TRISTEZA
MBOKA	REVÓLVER
MBARAKA	VIOLÃO
MBORATYU	SOGRO
MBORAIXO	SOGRA
MBUTU	BUTUCA
MBURIKA	BURRICO
MBY'ARAXY	CORAÇÃO-PARTIDO
MBERU	MOSCA
MBA'EIXA	COMO?
MBA'EAXY	DOENÇA
MBA'ERE	POR QUE?



MBOPI - MORCEGO



MBIPYRETA - CENTOPÉIA

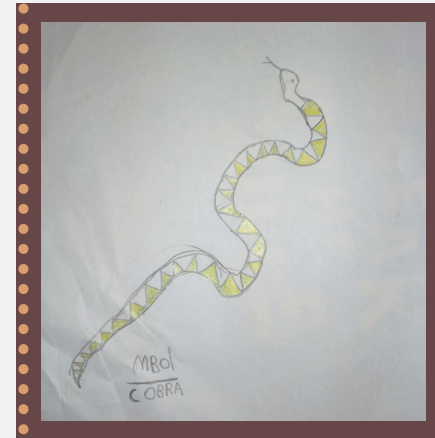
FRASE DE EXEMPLO

MBERU MA OMBO'A XEVAI TEMBI'U JAEJA
RIVE VA'EKUE RE.

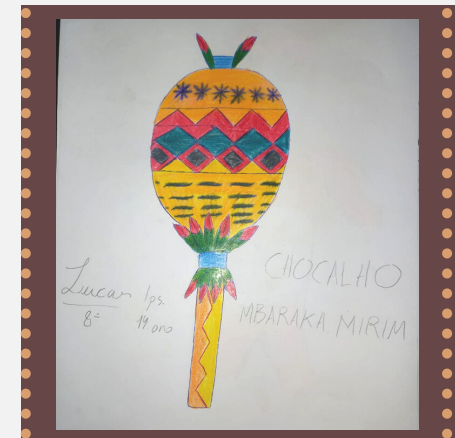
A **MOSCA** PÕE OVOS NA COMIDA QUE
GUARDAM OU DEIXAM DE COMER.

LETRA MB

MBA'EMO	COISAS
MBAVYKY	BRINQUEDO
MBAEPU	MÚSICA
MBARAVIJA	PIADA
MBA'EKUAA	SABER
MBARAKAMIRIN	CHOCALHO
MBIXY	ASSADO
MBORAYU	GENEROSIDADE
MBOAPY	TRÊS
MBYTE	MEIO
MBYTA	PAMONHA
MBOVY	QUANTOS
MBEGUE	DEVAGAR



MBOI - COBRA



MBARAKAMIRIN - CHOCALHO

FRASE DE EXEMPLO

MBOI MA OIKO JOXU'U RAXY VA'E HAEGUI
JOXU'U RAXY VA'E YN HAVI.

EXISTEM **COBRAS** VENENOSAS E TAMBÉM
NÃO VENENOSAS.

LETRA ND

NDIPOI	NÃO TEM
NDA'EVEI	NÃO PODE
NDAXYI	NÃO DÓI
NDEXY	SUA MÃE
NDEROVA	SEU ROSTO
NDAEXAI	NÃO VEJO
NDAIGUTOI	SEM GRAÇA
NDEPO	SUA MÃO
NDOROGUERUI	NÓS NÃO TROUXEMOS
NDAJAPOI	NÃO FIZ
NDAPYTAI	NÃO FIQUEI
NDAPITAI	NÃO FUMO
NDAJOPYI	NÃO PEGUEI



NDEROVA - SEU ROSTO

FRASE DE EXEMPLO:

NDEROVA MA OIM REIPORU RIAE HAGUÃ AE MA.
SEU ROSTO EXISTE PARA USAR TODO DIA A CADA
MINUTO DO MUNDO.

LETRA ND

NDEPY

TEU PÉ

NDEKU'A

SUA CINTURA

NDERAIXO

SUA SOGRA

NDERATYU

SEU SOGRO

NDEROVAJA

SEU CUNHADO(A)

NDEJARYI

SUA VÓ

NDERERUI

VOCÊ NÃO TROUXE

NDOGUERUI

ELE NÃO TROUXE

NDAJAPYXAKAI NÃO PRESTEI ATENÇÃO

NDAIPOTAI

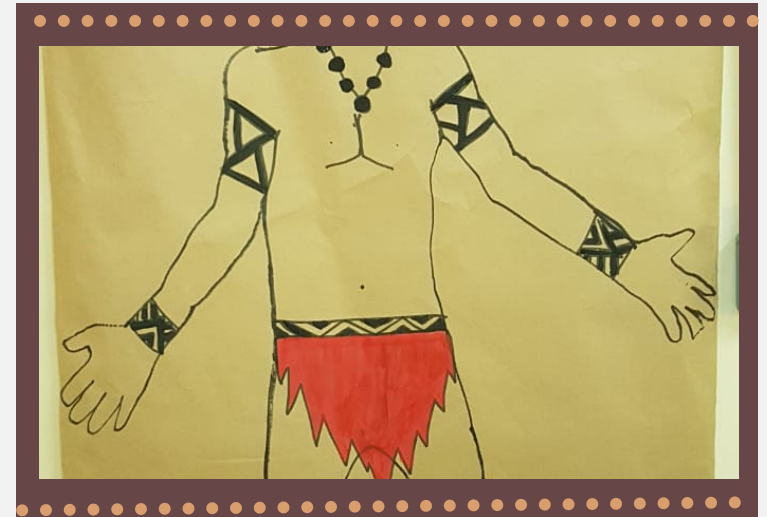
NÃO QUERO

NDAIKUAAI

NÃO SEI

NHUDI'A

BAGRE



NDERYE- SUA BARRIGA

NDEJYVA- SEU BRAÇO

LETRA E

EIRU	ABELHA
EJU	VIR
EVO'I	MINHOCA
EJEVY	VOLTAR
EJERURE	PEDIR
ENDU	SENTIR
EIPORUKA	EMPRESTAR
EMBOPARA	ESCREVER
EMOENDY	ACENDER
ERU	TRÁS
EPY	DEFENDER
EIPYTYVON	AJUDAR
EPITA	FUMAR



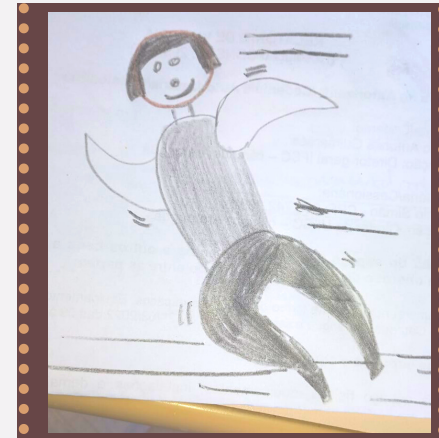
EIRU - ABELHA



EVO'I- MINHOCA

LETRA E

EROVIA	ACREDITAR
EMBOVAI	RESPONDER
EMBOPU	ATIRAR
EJAPYXAKA	ESCUTAR
EJAPO	FAZER
EMBOVAI	RESPONDER
ENHEOVANGA	BRINCAR
ENHÃ	CORRER
EMONDYI	ESPANTO, SUSTO
EMOATYRÕ	ARRUMAR, CONSERTAR
EI	MEL
EJAPURA HEME	NÃO TENHA PRESSA
EXAPA	VIU SÓ?



ENHÃ- CORRER



EI - MEL

FRASE DE EXEMPLO

EI MA EIRU KUERY OMONO'ON VA'EKUE IPOTY'I GUI.

O **MEL** É PRODUZIDO PELAS ABELHAS QUE BUSCAM ATRAVÉS DAS FLORES.

LETRA G

GUARY

LEÃO

GAJO

GALO

GUAXU

GRANDE, VEADO

GUAVIRA

GUABIROBA

GUEI'I

BEZERRO

GUAPYA

CADEIRA

GUAPU'Y

FIGUEIRA

GUAKI

CUÍCA

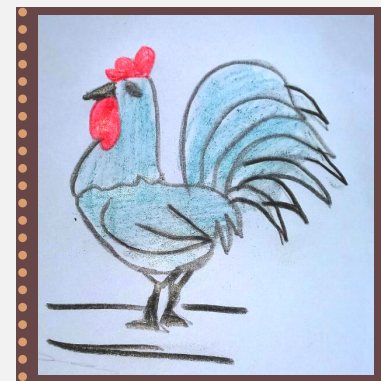
GOO PY

ELE(A) ESTA NA CASA

DELE(A)



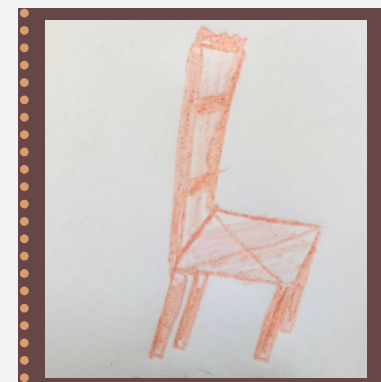
GUARY - LEÃO



GAJO - GALO



GUAVIRA - GUABIROBA



GUAPYA - CADEIRA

FRASE DE EXEMPLO

GUAPYA MA OIKO PAVE OIPORU HAGUÃ OGUAPYAHAGUÃ.

A **CADEIRA** TEM PARA TODAS AS PESSOAS QUANDO ELAS QUISEREM SE SENTAR.

LETRA H

HA'I

MÃE

HAXY

DOR

HETA

MUITO

HENHOIN

BROTAR

HEPY

CARO

HANHO

SÓ

HA'EANHO'IN

SOZINHO

HENDY

LUZ

HAPO

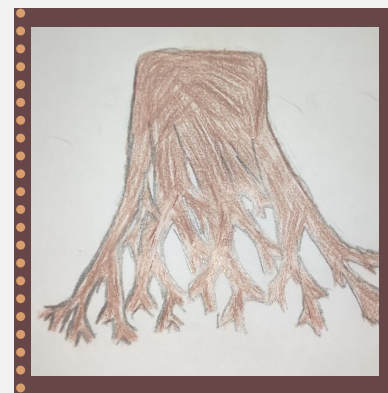
RAIZ

HAXEN

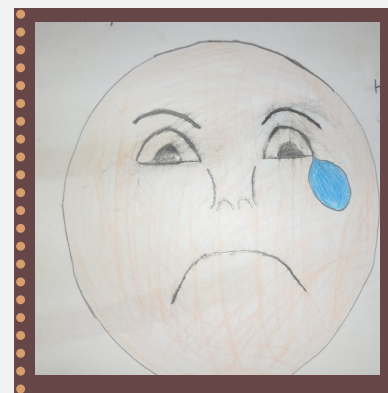
CHORO

HEXA

OLHOS



HAPO - RAIZ



HAXEN - CHORO

FRASE DE EXEMPLO

HAPO MA MBYA KUERY OIPORU OJAPO HAGUÃ POÃ.

AS **RAÍZES** SÃO USADAS PELO POVO GUARANI MBYA PARA FAZER REMÉDIOS.

LETRA H

HETYMÃ

PERNA

HEKOVIA TROCO, TROCAR, OUTRO

HEXARAI ESQUECER

HI'A CABELO

HAGUINO COMIDA ESTRAGADA

HA'E ELE

HA'EKUERY ELES

HA'EVEARAMI ESTÁ CERTO

HA'EVE PODE SIM

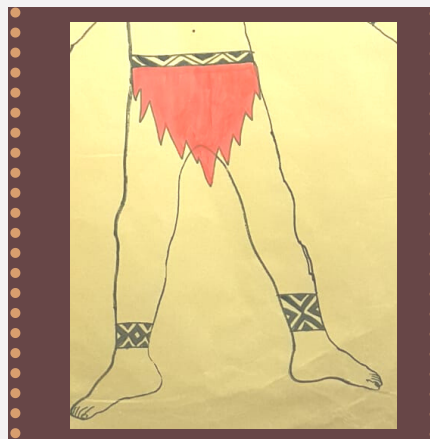
HAREMA MUITO TEMPO

HYE BARRIGA

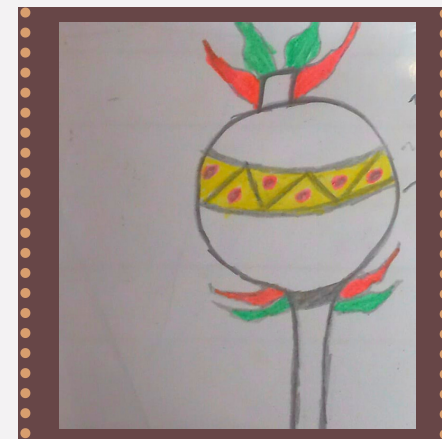
HI'U COXA

HY'AKUA CHOCALHO

HU'Y FLECHA



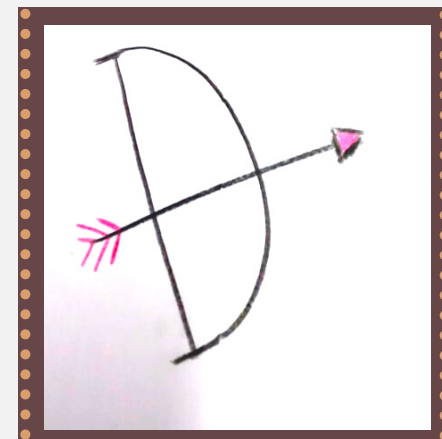
HETYMA - PERNA



HY'AKUA - CHOCALHO



HI'A - CABELO



HU'Y - FLECHA

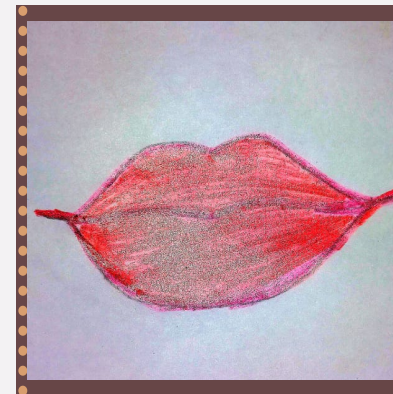
LETRA I

INAMBU
IPORÃ
IJAPYXA
INHAPEKUN
IKAREN
IKUPE
IPOXI'A
IJYVA
IKUÃ
INAMBI
IXI
IPO
IKU'A
IPY
IJURU
INHAKÃ

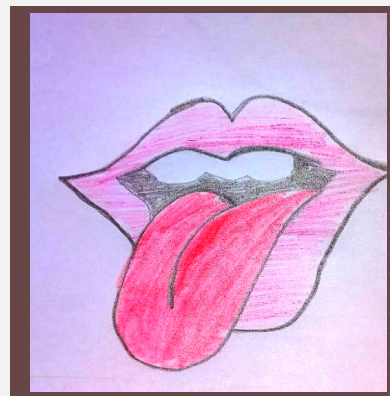
PERDIZ
BONITO(A)
OUVIDO
LÍNGUA
CURVA
COSTAS
PEITORAL
BRAÇO
DEDOS
ORELHA
NARIZ
MÃO
CINTURA
PÉ
BOCA
CABEÇA



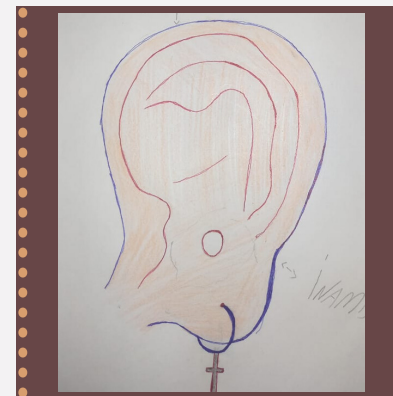
IKUÃ - DEDOS



IJURU - BOCA



INHAPEKUN- LÍNGUA



INAMBI - ORELHA

LETRA I

IPURU'A

ELA ESTÁ GRÁVIDA

IXUKO

CHARMOSO(A)

IMONDA

ROUBOU

IMEMBY

FILHA DELA

IMEMBY PYTÃ

ELA DEU A LUZ

INAMIXÃIN

BRINCO

INHAKUÃ

VELOZ

INHARÕ

RAIVOSO

IKATU

BOM

IARÃNDU

INTELIGENTE

INHARON

RAIVOSO

INHATE'YN

PREGUIÇA

INHAKUÃ

RÁPIDO

ITA

PEDRA



INAMIXÃIN -
BRINCO



IPURU'A - ELA ESTÁ
GRÁVIDA

FRASE DE EXEMPLO

INHAKUÃ MIVE REVE MBA'E RYRU OAXA XEYVY'I RE.

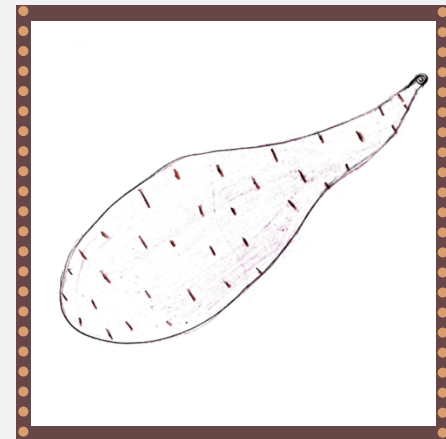
UM CARRO PASSOU MUITO **RÁPIDO** PERTINHO DE MIM.

LETRA J

JEROVIA	BRAVURA, ACREDITAR, CRER
JAKU	JACU
JARU	TRAZER
JAIPORUKA	EMPRESTAR
JATY	MULTIDÃO, REUNIÃO, UNIDOS
JAJUKA	MATAR
JAJAPYXAKA	ESCUTAR
JAKARU	COMER
JAJOI	LAVAR
JAGUA	CACHORRO
JETY	BATATA-DOCE
JOAPYGUA	JUNTOS
JOJOPY	DERAM AS MÃOS
JOUIVE	JUNTOS
JOORAMINGUA	PARECIDOS



JAGUA - CACHORRO



JETY - BATATA-DOCE

LETRA J

JAIXA	PACA
JEPY	DEFENDER
JEUPI	SUBIR
JOEGUA	IGUAL
JOPETE	AGREDIR
JOPYÁ	POLÍCIA
JAIPYTE	CHUPAR
JERUXI	POMBO
JAJAPO	FAZER
JAJOU	ACHAR
JAÍ	MATO
JEJY	PALMITO
JOEXA	SE VIRAM, SE OLHARAM
JOPOPY	SE CUMPRIMENTARAM



JAÍ- MATO



JOPYÁ - POLÍCIA

FRASE DE EXEMPLO

JAIXA'I MA MBYA KUERY RYMBA'I.

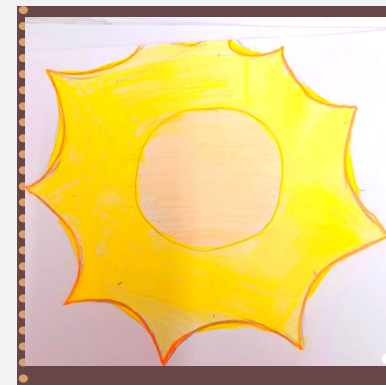
PACA É UM ANIMAL SAGRADO PARA MBYA GUARANI.

LETRA K

KANUÃ	CANOA
KAVÕ	SABÃO
KAVY	MORIBUNDO
KAVO	GUARDAS, SEGURANÇAS
KAVYRE'I	CORUJINHA
KURE	PORCO
KAMBA	NEGRO
KUNUMIN	RAPAZ
KUAXIA	PAPEL
KUXA	COLHER
KOXI	JAVALI
KO'ENRÃ	AMANHÃ
KARO	CANECO
KAXON	CALÇA
KAMIXA	CAMISA
KUARAY	SOL



KA'YGUA - CUIA



KUARAY - SOL



KUNHATAIN - MOÇA



KARO - CANECO

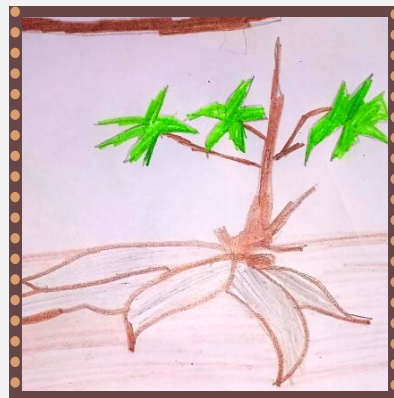
FRASE DE EXEMPLO

KUARAY MA OMOEXAKÃ YVY RUPA.

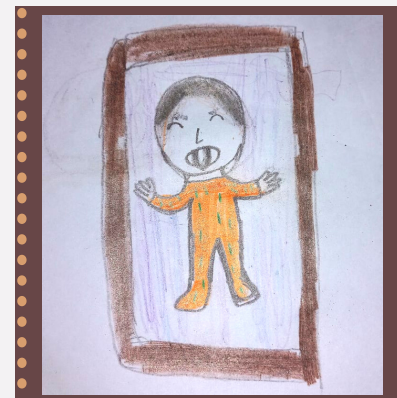
O SOL ILUMINA A TERRA.

LETRA M

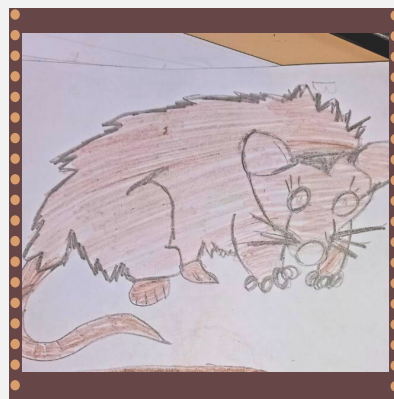
MAMO	ONDE
MA'ETYN	ROÇA
MIMOIN	COZIDO
MORAMOIN	AVÔ
MYMBA	ANIMAL DOMÉSTICO
MADI'O	MANDIOCA
MYKUREN	GAMBÁ
MANDI	LAGARTIXA
MANDUVI	AMENDOIM
MOMBYRY	LONGE
MITAI	BEBÊ
MERO	MELÃO
MANDUVI	AMENDOIM
MUÃ	REMÉDIO
MONDEPI	ARMADILHA



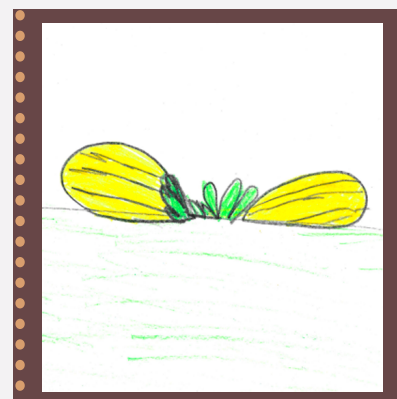
MANDI'O - MANDIOCA



MITAI - BEBÊ



MYKUREN- GAMBÁ



MERO - MELÃO

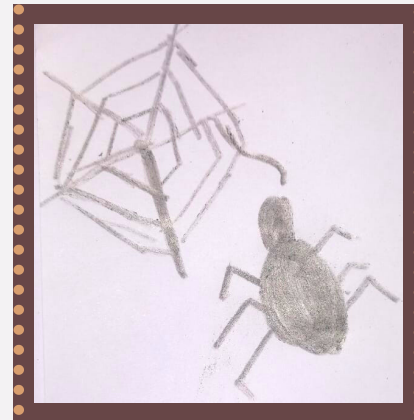
FRASE DE EXEMPLO

MANDUVI AVAXI KU'I REVE JA'U RAMO HEE MIVE!

É MUITO GOSTOSO COMER **AMENDOIM** E MILHO SOCADO!

LETRA N

NARÃ	LARANJA
NAENDUI	NÃO ESCUTEI
NAENOIN	NÃO CHAMEI
NAMOMBE'UI	NÃO CONTEI
NHEVANGA	BRINCAR
NHEMOATYRON	ARRUMAR, PREPARAR
NHEMONGUETA	CONSELHO
NHEMONDYI	SUSTO
NHENOIN	CHAMAR
NHANDU	ARANHA
NHAXI'UN	MOSQUITO
NHEXIN	MOSQUITINHO, VERGONHA
NHEMOMBE'U	CONTAR
NHEXYRON	FILA
NHETUN	CHEIRAR
NHUNDI'A	BAGRE



NHANDU - ARANHA



NARÃ- LARANJA

FRASE DE EXEMPLO

NARÃ RYKUE GUIMA JAJAPO VA'E AROKA.

DA **LARANJA** SE FAZ SUCO NATURAL.

LETRA O

OO

OUPI

OEXA

OPORANDU

OXAPUKAI

OVEXA'I

OUGA

OPYTA

OETÃ

OKEN

OGUATA

ONHA

OMARRI KAVA'E

IR

ERGUEU

VIU

PERGUNTOU

GRITOU

OVELHA

JOGO

FICAR

JANELA

PORTA

ANDAR

SAIR

CAÇADOR



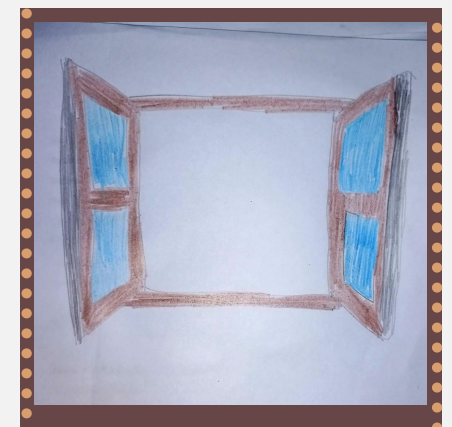
OGA - CASA



OVEXA'I - OVELHA



OMARRI KAVA'E -
CAÇADOR



OETÃ - JANELA

FRASE DE EXEMPLO

OGA IJU VA'E PY MA XEE XERO.

EU MORO NA **CASA** AMARELA.

LETRA O

OKÃ

OKARU

OKAAPI

OKANHY

OPY

OPOI

OPUKA

ONHENDU

OVI'A

OKY

OVERA

OPORAI

JARDIM

COMER

CAPINAR

ESCONDER

CASA DE REZA

SOLTAR

RISADA

BARULHO

ALEGRE

CHUVA

RAIOS

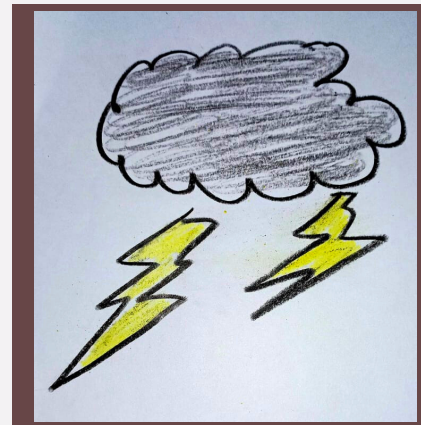
CANTAR



OPORAI - CANTAR



OPY'I- CASA DE REZA



OVERA - RAIOS



OKY- CHUVA

LETRA P

PAVI

PETYNGUA

PINDO

PETYN

PEGUAO

PORAMIN

PIRA

POAPYREGUA

PARAKAU

PAKOA

PAI

PAVA

PAVÃO

CACHIMBO

PALMEIRA

FUMO

GENGIBRE

ASSIM

PEIXE

PULSEIRA

PAPAGAIO

BANANA

JACARÉ

CHALEIRA



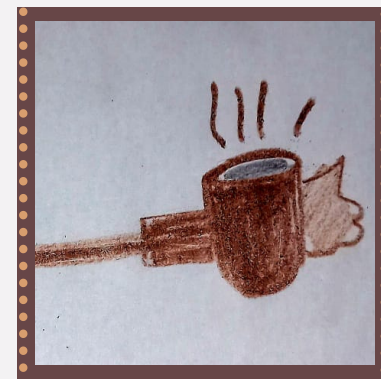
PARAKAU - PAPAGAIO



PAKOA - BANANA



PAVA - CHALEIRA



PETYNGUA - CACHIMBO

FRASE DE EXEMPLO

PINDO MA MBYA REMBI'U, PINDO ROGUE GUI MA OGA OJEJAPO VA'E.

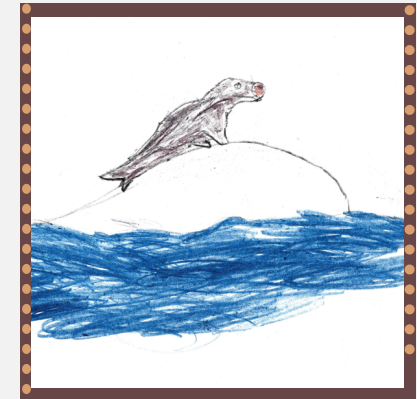
PALMEIRA É COMIDA TÍPICA DOS GUARANIS, DE FOLHA DE PALMEIRA SE FAZ OCAS, CASAS.

LETRA R

RAVE'I	VIOLINO
REVIRO	FAROFA DE TRIGO
RORA	REVIRADO
RAGUE	PENA
ROVO	FOCA
RURANO	PÊSSEGO
RYRYI	LIBÉLULA
REJU	VOCÊ VEIO
RIVÉ	SÓ
RAKA'E	ANTIGAMENTE, PASSADO
RERU	VOCÊ TROUXE
RANGUERÃ'IN	FALECIDO
RYRU	EMBALAGEM
RIREGUA	SUCCESSOR



RAGUE - PENA



ROVO - FOCA



RURANO - PÊSSEGO



RAVE'I - VIOLINO

FRASE DE EXEMPLO

ROVO MA OIKO YY PY, HA'EGUI OKARU PIRA RE.
A **FOCA** VIVE NA ÁGUA E SE ALIMENTA DOS PEIXES.

LETRA T

TAMBEJU'A

TEMBIGUAI

TARAVE

TEMBE

TETYMA

TUKÃ

TUPA

TAÝ

TUVIXA

TUUN

TOKOIRO

TAXO

TUKU

TORO

TAPIXI

TAPE

BARBEIRO

SERVENTE

BARATA

LÁBIOS

PERNA

TUCANO

CAMA

FORMIGA

ENORME

BICHO-DE-PÉ

CIGARRA

VERME

GAFANHOTO

BOI

COELHO

ESTRADA



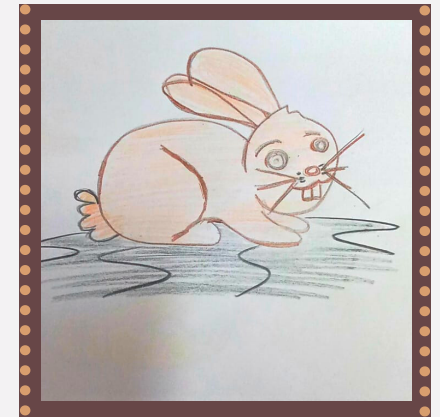
TAÝ - FORMIGA



TUKÃ - TUCANO



TUPA - CAMA



TAPIXI - COELHO

FRASE DE EXEMPLO

TAPIXI MA HEXA GUAXU HAEGUI INAMBI GUAXU VA'E.

COELHO TEM OLHOS GRANDES E ORELHAS GRANDES.

LETRA U

URU

URUTAU

URUKURE'A

URURA'Y

URUPEN

URUMBIXY

URURO

URU RUPI'A

URUVU, XAMPIREM

UPEPY OIN

UPEPY HO'A

GALINHA

URUTU

CORUJA

FRANGUINHO

PENEIRA

FRANGO ASSADO

GALINHEIRO

OVO

URUBU

ESTÁ AÍ

CAIU AÍ



URU- GALINHA



URUKURE'A -
CORUJA

FRASE DE EXEMPLO

URU MA ROGUEREKO RO'U HAGUÃ, HA'EGUI MA ROMBOAGUE HYAKUA .

A GENTE CRIA **GALINHA** PARA COMER E TAMBÉM PARA USAR AS PENAS PARA ARTESANATOS.

LETRA V

VATA RAGUE

VAKA

VARITA

VIXO

VOKO

VOXA

VORIXO

VARAKA

VETIRO

VA'EKUE

CASACO

VACA

BOLITAS

ANIMAL

MOCHILA

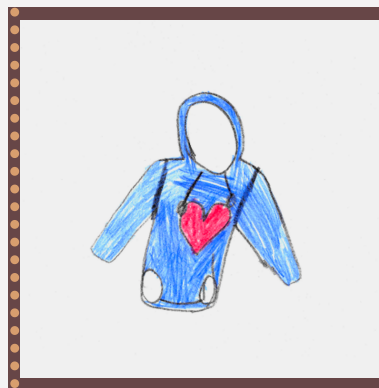
SACOLA, BOLSA

BAR, MERCADO

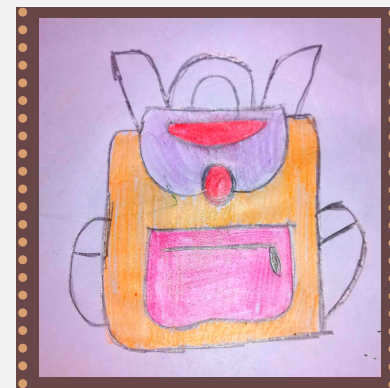
BARALHO

VESTIDO

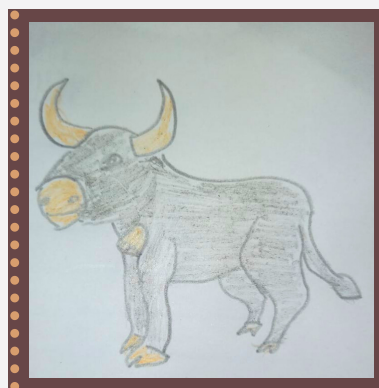
QUE ERA



VATA HAVE - CASACO



VOKO - MOCHILA



VAKA - VACA



VETIRO - VESTIDO

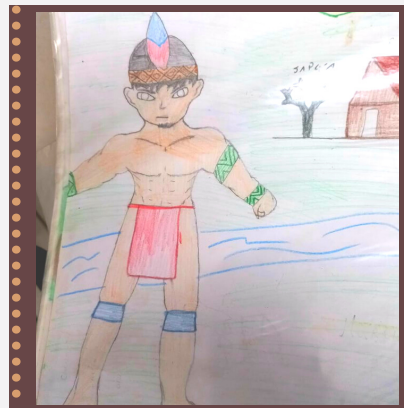
FRASE DE EXEMPLO

VIXO'I MA IKUAI KOO YVY PY NHANDERU OMBOJERA VAEKUE.

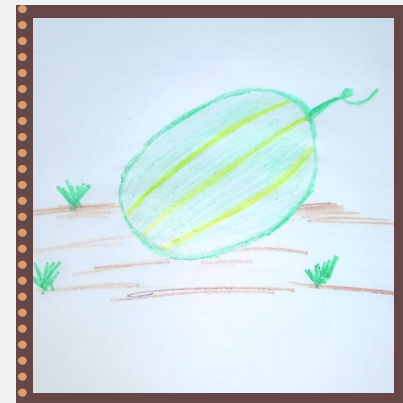
ANIMAIS SÃO CRIAÇÃO DE DEUS NESSA TERRA.

LETRA X

XIVI	GATO
XANJAU	MELANCIA
XARA'U	SONHO
XAPY'AREI	DE REPENTE
XAPUKAI	GRITAR
XARAMBI	ESPALHAR
XEVOI	CEBOLA
XEE	EU
XIPA	MASSA FRITA
XIIN	BRANCO
XIGYRE	TATU
XINHORA	SENHORA
XO'O	CARNE
XUXU	CHUCHU
XU'U	MORDER
XONDARO	GUERREIRO



XONDARO - GUERREIRO



XANJAU- MELÂNCIA



XEVOI- CEBOLA



XIGYRE- TATU

FRASE DE EXEMPLO

XIVI'I ANGUJA RAKYKUE ONHÃ RAMO AEXA KURI.

EU VI UM **GATO** CORRENDO ATRÁS DE UM RATO HOJE.

LETRA Y

YPE

PATO

YVYA

MONTANHA

YVI KUA REMDA

CEMITÉRIO

YAPO

LAMA

YAKÃ

LAGOA

YXYRY

RIO, CACHOEIRA

YXYPO

CIPÓ

YXO

LARVA-DE-COCHEIRO

YGUA

LAGO PEQUENO

YRAYXÃ

GELADA

YVATE

ALTO

YVY

TERRA

YVYRA

ÁRVORE

YRYRU

LITRO

YVATE RUPI

POR ALTO, POR CIMA

YMÃGUARE

ANTIGUIDADE

YY

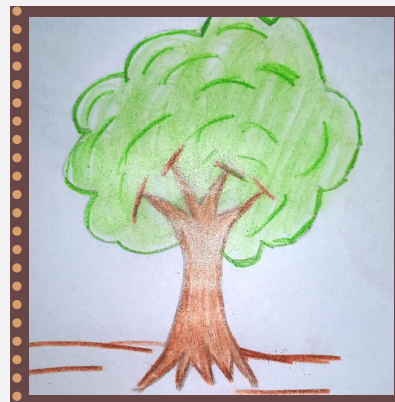
ÁGUA



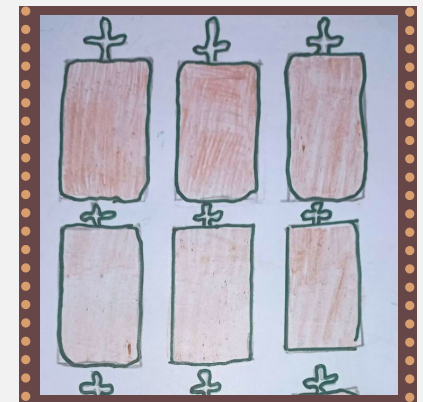
YPE - PATO



YAKÃ- LAGOA



YVYRA - ÁRVORE



YVI KUA REMDA-
CEMITÉRIO

FRASE DE EXEMPLO

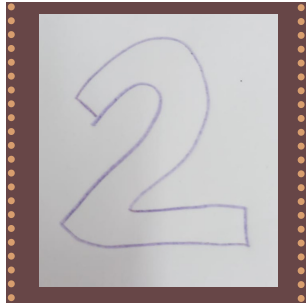
YY MA JAREKO KUAA VAERÂ, YY HE'YN REMA NDAJAIKOI.

A ÁGUA É VIDA, DEVEMOS CUIDAR DA ÁGUA.

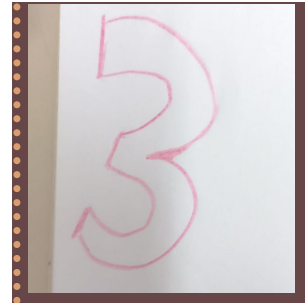
NÚMEROS



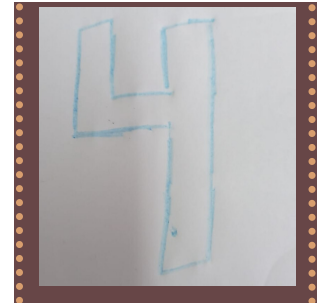
PETEĨ - UM



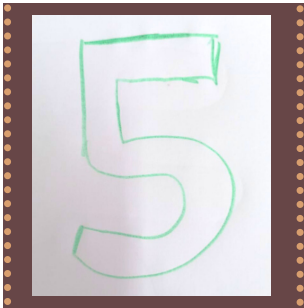
MOKOĨ - DOIS



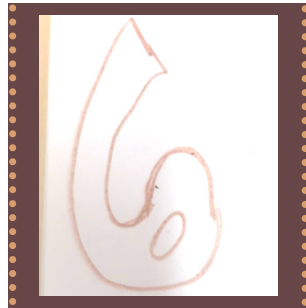
**MBOAPY -
TRÊS**



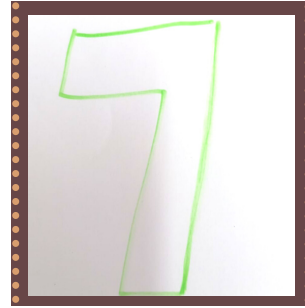
**IRUNDY -
QUATRO**



**PETEĨ PO -
CINCO**



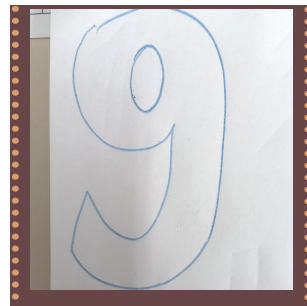
**PETEĨ PO
PETEĨ - SEIS**



**PETEĨ PO
MOKOĨ - SETE**



**PETEĨ PO
MBOAPY - OITO**



**PETEĨ PO IRUNDY -
NOVE**

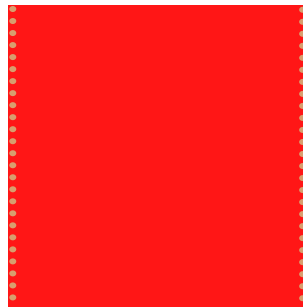


**MOKOĨ PO -
DEZ**

CORES



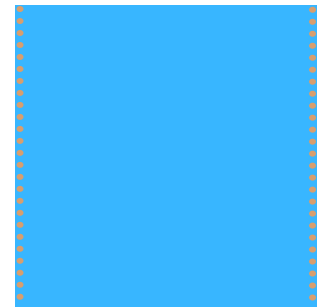
IJU - AMARELO



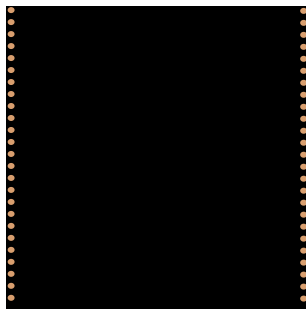
PYTÃ - VERMELHO



HOVY - VERDE



HOVY - AZUL



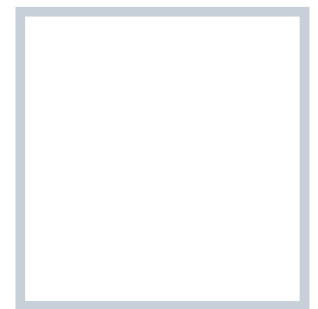
HUUN - PRETO



NARÃ - LARANJA

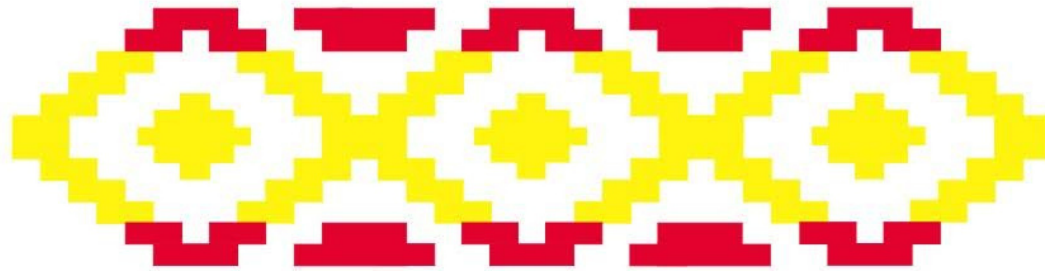


PITANGY - ROSA

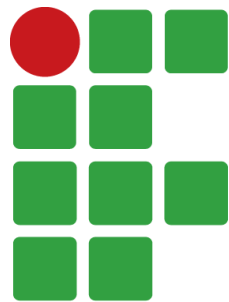


XIIN - BRANCO

ESCOLA ESTADUAL INDÍGENA



NHU PORÃ



INSTITUTO FEDERAL

Santa Catarina

Câmpus Araranguá



Desde

1997